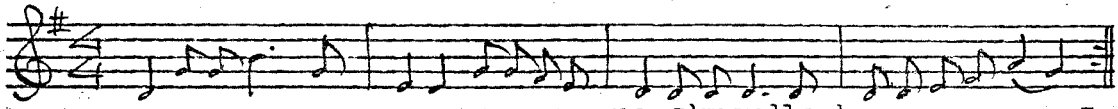
Deutsche Übersetzung nächstes Blatt / English translation on next page

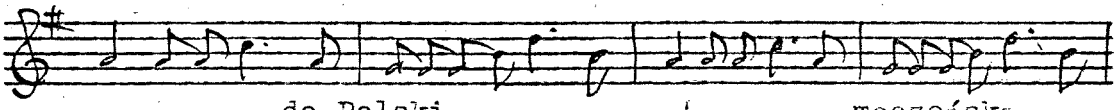
113. LEĆ, ORLE BIAŁY!

Słowa: ROMAN GRZYB (1943)

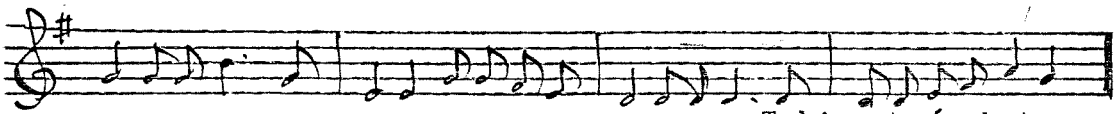
Melodia: autor nieznany (b.d.)



Leć, Orle Biały, do mojej ojczyzny, na skrzydłach swoich stale naprzód leć!
Już się skończyły cierpienia i blizny, jutrznię wolności siłą lotu wznieć!



Leć, Orle Biały, do Polski kochanej, do mojej ziemi krwią męczeńską zlanej;



powiedz, że żyję tu zajęty cały myślą o Tobie, choć skuty do skały.

Leć, Orle Biały, do mojej ojczyzny
na skrzydłach swoich stale naprzód leć!
Już się skończyły cierpienia i blizny,
jutrznię wolności siłą lotu wznieć!

Leć, Orle Biały, do Polski kochanej,
do mojej ziemi krwią męczeńską zlanej
powiedz, że żyję tu zajęty cały
myślą o Tobie – choć skuty do skały.

Ojczyzno moja, choć jesteś daleko,
w marzeniach moich bliska jesteś mi.
Tęsknię za Tobą i za Twoją Rzeką,
co jak legenda z pięknej bajki brzmi.

Leć, Orle Biały, ... itd.

Leć, Orle Biały, na Wawel nasz stary
do królów polskich, co w podziemiach śpią,
leć ponad szczyty Tatr i ponad jary
i obudź wszystkich, co tam jeszcze są.

Leć, Orle Biały, ... itd.

Ożyw i porwij wszystkie młode siły,
w róg Wyspiańskiego nieśmiertelny dmij,
wytęż swe mięśnie i naciągnij żyły,
porzuć martwotę i upojne sny.

Leć, Orle Biały, ... itd.

A gdy dokonasz wreszcie swego czynu,
przyleć oznajmić i pocieszyć nas,
że czas niewoli dla nas wszystkich minął,
że i na powrót najwyższy już czas.

Leć, Orle Biały, ... itd.

Melodię i słowa podał autor tekstu Bielsko-Biała

Głosu nie podano

Strophen, die auf der Handschrift nicht gestrichen wurden, in deutscher Übersetzung:

Flieg, weißer Adler
Flieg, weißer Adler, zu meiner Heimat,
auf den Schwingen deines Fluges, flieg immer weiter,
Leid und Wunden sind vorbei,
der Morgen der Freiheit, erhebe dich mit der Kraft des Fluges!

Flieg, weißer Adler, zu meinem geliebten Polen,
in meine Heimat, die in Märtyrerblut getaucht ist.
Verkünde, dass ich hier lebe in Gedanken an Dich
– auch wenn ich an einen Felsen gekettet bin.

Verses that were not crossed out in the manuscript, in English translation:

Fly, White Eagle
Fly, White Eagle, to my homeland,
On your wings fly steadily forward,
Suffering and wounds are over,
Rise up the dawn of freedom with the power of flight!

Fly, White Eagle, to my beloved Poland,
to my land spilled with the blood of martyrdom.
Tell them that I live here all occupied
with thoughts of You – though chained to a rock.